

16 JUIN 2016

## COLLOQUE

- 14H00 Accueil par C. PIERRE ZALESKI, Président de la SHLP, Directeur de la BPP
- 14H05 Allocution de BARBARA ROMANOWICZ, Collège de France et Université de Berkeley, USA
- 14H15 ALICE-CATHERINE CARLS, Université Tennessee at Martin, USA  
*Zofia Romanowicz, l'Holocauste et la guerre*
- 14H45 ANNA JAMROZEK-SOWA, Université de Rzeszów, Pologne  
*Écrire après la vie – Zofia Romanowicz écrivain d'après le camp nazi et d'après l'émigration*
- 15H15 Pause
- 15H45 ARKADIUSZ MORAWIEC, Université de Łódź, Pologne  
*Fuites et retours : Les motifs (post) concentrationnaires dans l'œuvre de Zofia Romanowicz. Remarques en marge des Tribulations du curé P.*
- 16H15 ERIK VEAUX, diplomate, traducteur  
*Traduire la prose de Zofia Romanowicz*
- 16H45 HÉLÈNE WŁODARCZYK, Université Paris-Sorbonne  
*Temps et destin dans les romans de Zofia Romanowicz*
- 17H15 Discussion

## SOIRÉE LITTÉRAIRE

Table ronde et lecture d'extraits, dont des poèmes de Ravensbrück traduits en français pour la première fois par ALICE-CATHERINE CARLS

- 18H00 Accueil par BARBARA ROMANOWICZ, fille de l'écrivain, professeur au Collège de France et à Berkeley
- 18H10 *Entre Pologne et France lieux d'exil, lieux de mémoire* par ALICE-CATHERINE CARLS
- 18H30 *L'œuvre de Zofia Romanowicz face à la critique et à l'histoire de la littérature* par ARKADIUSZ MORAWIEC
- 18H50 *Présence de l'œuvre de Zofia Romanowicz en Pologne* par ANNA JAMROZEK-SOWA
- 19H10 *Traduire la prose de Zofia Romanowicz* par ERIK VEAUX
- 19H30 *Se souvenir et vivre, message de l'œuvre de Zofia Romanowicz* par HÉLÈNE WŁODARCZYK

Archives privées de Barbara Romanowicz : photographie de Zofia Romanowicz au début des années 50 ; portrait de Zofia Górska, dessin de Maria Hiszpańska, prison à Pińczów, 1941.

Avec le soutien de l'Ambassade de Pologne en France



SOCIÉTÉ HISTORIQUE ET LITTÉRAIRE POLONAISE  
BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS  
6, quai d'Orléans - 75004 Paris  
[www.bibliotheque-polonaise-paris-shlp.fr](http://www.bibliotheque-polonaise-paris-shlp.fr)

ENTRÉE LIBRE | INFORMATIONS | EVENEMENTS.SHLP@BPLP.FR | TÉL. 01 55 42 91 87

# ZOFIA ROMANOWICZ ROMANCIÈRE (1922-2010)

## LA VOIX D'UNE SURVIVANTE DE LA BARBARIE NAZIE

Arrêtée en Pologne par les nazis dès l'âge de 17 ans et condamnée à mort pour résistance, Zofia Romanowicz a ensuite connu les camps en Allemagne avant de s'installer à Paris en 1946. À Ravensbrück, ses poèmes apportaient déjà du réconfort à ses camarades. Dès ses débuts, les nouvelles et romans de cette rescapée étonnent par leur force littéraire et humaine qui dépasse tellement les clivages politiques que quelques-unes de ses œuvres ont été publiées de part et d'autre du Rideau de fer et traduites en plusieurs langues, lui valant de prestigieux prix littéraires. La romancière a également animé avec son époux Kazimierz Romanowicz les éditions Libella et la galerie Lambert, rue Saint-Louis en l'Île à Paris.

En présence de la fille de l'écrivain, Barbara Romanowicz, professeur au Collège de France, et réunis par Hélène Włodarczyk, professeur à la Sorbonne, les meilleurs spécialistes (de Pologne, France et États-Unis) montreront l'importance et l'actualité de l'œuvre de Zofia Romanowicz dans la culture d'aujourd'hui.